

# La Buhardilla

Revista virtual de literatura. Rosario. Argentina.

## Especial Surrealismo



Diseño de tapa: Olivier Boigandreau (España)

**Suplemento especial:  
“Primer manifiesto  
surrealista”  
(André Breton, 1924)**

### **Publicaciones**

Textos surrealistas  
de Olivier  
Boigandreau  
(España)

### **Goya Literaria**

Sobre “La llama de  
una vela” de Gastón  
Bachelard, por  
Olivier Boigandreau.

### **Otras Artes**

La etapa surrealista  
de Antonio Berni por  
Mauro Testa.

### **Sitios Web**

Archivos surrealistas  
Colegio patafísico

### **Dossiers**

1. La patafísica
2. La inducción al  
sueño lúcido a partir  
del estado onírico

### **Diario de viaje**

Diario de ruta  
extractado del libro  
“Los astronautas de  
la Cosmopista” de  
Cortázar-Dunlop.

# Índice

Capítulo I Publicaciones	3
Capítulo II Joya Literaria	12
Capítulo III Otras Artes	15
Capítulo IV Sitios web	18
Capítulo V Dossier	19
Capítulo VI Diario de Viaje	22

---

*La Buhardilla, es una revista editada por el taller literario perteneciente a la Asociación Familia Veneta de Rosario.*

*La Asociación Familia Veneta de Rosario y la Revista La Buhardilla no se hacen responsables por el contenido de los artículos, siendo estos de exclusiva responsabilidad de sus autores.*

---

## Staff

Liliana Brunori  
Rubén Ravarotto  
Mauro Testa  
María Beatriz Fiotto  
Corina Herrero Miranda

## Contacto

Familia Veneta de Rosario: Cafferata 254  
(2000) Rosario. Santa Fe. Argentina.  
Teléfono: 00.54.341-4389056  
Fax: 00.54.341-4404309  
E-mail: labuhardilla@venetorosario.org.ar  
Sitio web: [www.venetorosario.org.ar/labuhardilla](http://www.venetorosario.org.ar/labuhardilla)

**:::AGRACEDEMOS MUY ESPECIALMENTE LA COLABORACIÓN DE OLIVIER BOIGANDREAU PARA LA EDICIÓN DE ESTE NÚMERO:::**

### \* Imágenes presentes en el collage de tapa:

- "Celebes", de Max Ernst. El elefante de la esquina inferior derecho.
- "El tiempo traspasado" (el tren que sale de la chimenea), "EL castillo de los Pirineos" (la roca que se ve en el horizonte) y "El espejo falso" (el ojo que hace rodar la niña) son todos de Magritte.
- "La persistencia del tiempo" de Dalí. La ramita con el famoso reloj derretido.
- "Misterio y melancolía en una calle" de De Chirico, que sería el fondo de este cuadro.
- La sombra de "El Vendimiante"  
(<http://vendimiatv.es/elvendimiante/>)
- Un bombin alado que, en cierto modo, es la representación del diseñador de la tapa.

# Capítulo I

## Publicaciones

### Textos surrealistas

---

Olivier Boigandreau (España)  
boigandreau@yahoo.com

*Del libro "Cabilando" (publicado en EE.UU. por AuthorCrossing  
en 2008)*

### Cabilando. Numero Uno

---

El murciélago ciego chocó contra el muro de papel,  
perdiendo las alas que le daban vigor y alegría,  
el único sustento que le mantenía en el aire.

Cayó confundido en el mar de los dolores,  
agua manchada de vergüenza.

No se paró nadie a mirar su intento de esquivar el muro,  
nadie cejó en su empeño de enmarcar la traición  
de haber querido traspasar el muro de papel.

Entonces el murciélago, ya sin alas, se convirtió en  
gusano.

De volar a arrastrarse, de amar el aire a no poder  
saborearlo.

De rozar las nubes a no dejar de sentir el barro.

De mirar sabiendo el respeto del sol,  
a actuar bajo el manto del señalado como.

En el mundanal desierto vacío de las mentes,  
pocas tienen sus oasis.

Lugares bellos que recordar cuando falta el aliento de la  
vida.

Cuando todo diverge en grandes contrastes,  
cuando te da el hechizo oro y carbón para que saborees  
ambos,

no sabiendo cual de los dos es tuyo,

ni cual desaparecerá entre la espesa neblina del tiempo.  
Eso debió sentir el murciélago ciego al chocarse contra el  
muro de papel.

Eso debió sentir Ulises cuando desafió a los dioses,  
los mismos que le ayudaron a conquistar Troya.

La marea tan solo está tranquila en una cala,  
cala rodeada de arboles con savia de bondad,  
duros acantilados que no permiten la entrada de otros  
mares,

en fin, valores inamovibles en tiempo y espacio,  
en los que la cala guarda todas sus esperanzas.

No todo es controlable,  
pues la vida es movimiento y no permite concesiones,  
no permite dudas ni fallos obvios.

Cual partida de ajedrez, o mueves bien las piezas,  
o te comen a la Reina, o a los mismos peones que creías  
que la escoltaban.

El que antes se cobijaba en la caverna del compartir,  
no puede ni acercarse por miedo a desmoronarse,  
porque duda que sea tan segura,  
porque duda que la hubiera cuidado como debiera.

De bueno a ladrón en solo un parpadeo.

¿Merecido? Puede ser, tiene su gracia.

Hipocresía con crema de perdón,  
napolitanas de razón sin empatía.

Padre e hijo se miran con desconcierto,  
ya no confían. Perdieron el reino.

## Nocturno I

---

Camino del exceso escogo mis caminos,  
mil caminos que descubren mis dudas en pergamino.  
Sin duda, si no dudas, no dudes en que fallas,  
sino dudas, tus sueños pueden transformarse en farsa.

Fantasmas que rodean el silencio de tu habla,  
palabras que no dices se te clavan como lanzas,  
lanzamientos de opiniones dirigidas a la masa,  
y no hay casa donde pasan de adherirse a cualquier causa.

Los letreros nos comentan qué queremos o soñamos  
aún estando en nuestras manos coger lo que deseamos.

Las vallas proliferan como arañas en las plantas,  
los dueños especulan con la vida y con el mantra.

Prostituyen la paz, vician a la democracia,  
explotando sus tesoros, no atendiendo a nuestra rabia,  
rapiñando confianza y robándonos la ilusión,  
maltratando el viejo coche del cual somos su motor.

Castillos en el aire aumentan nuestras esperanzas,  
acordamos a pedir simpatía, empatía y templanza.  
Del amor nacen los sueños, utopías que no vierten sangre,  
y la actual sangre nos empuja a no trabajar en balde.

El amor es la gasolina que menos contamina,  
mas por amor muchos han dado hasta el aire que respiran,  
del amor surgen romances, instantes de adrenalina,  
con amor y por amor es más fácil ver la vida.

Amor o amistad, no sé bien cual es la línea,  
hijos de madre común, sentimientos de nunca olvido,  
te desgarran tus ropajes, te producen torbellinos,  
mas te angustian los errores que por ellos se confían.  
¿Recuerdas cuando te habla la vida? ¿La das cuerda?

Camino con un rumbo mediado por las señales que tomo  
en cuenta,

no dejando de lado nada más que la realidad fatídica,  
sumergido en un océano de imprecisa magia onírica.

Imprevistos importantes inciden en mi día a día,  
coincidencias desbordantes me producen alegría.  
Como estar caminando sobre sábanas de papel y tinta,  
aprendiendo a cada instante algún dato de la vida.  
Reflexión no te asegura la instantánea sapiencia,

incluso las más que las menos te resalta tu ignorancia,  
más aprendes de tus fallos si entierras su lado oscuro  
y en el lecho plantas flores que celebren tu futuro.  
Si amanece, lo celebro. Si anochece, lo venero.  
Si corre el viento respiro y si llueve me conmuevo.  
Cuando el Sol sale yo miro y a la Luna la recito,  
agradezco a madre tierra que me ceda aquí un huequito.

*\*Apuntaré como información espontánea la definición de  
Nocturno: "Pieza de música vocal o instrumental, de  
melodía dulce, propia para recordar los sentimientos  
apacibles de una noche tranquila", e igualo en sinonimia  
a la Poesía y a la Música.*

## Nocturno II

---

¿Y mañana qué? -Planea- (¿Pero acaso vuela?)  
Beber de la vida de vaso en paso.  
Ideó dejar al instante planear.  
Hiberna por los osos, que han tenido mal invierno.  
Cuesta volver al mundo, en noches de vida en sueño.  
Cuesta abrir los ojos y volver a parpadear.  
Una vez arriba celebra el nuevo día,  
y, con gritos, ejecuta el comando de [/alegría],  
-sí, mono de tecnología-.  
Tras bajar mil novecientas cincuenta y nueve escaleras,  
la luz entra en escena, el aire se le impregna.  
Zepelines por pulmones.  
Avanza raudo con banda sonora -cosas del mp3-,  
se cruza con vidas cruzadas y sadiv -del revés-,  
observa el ambiente en tono cortés.  
Termina sus movidas (-¿Qué movidas? -Yo que sé).  
Se lía con las cortinas de cualquier alma cercana,  
bebiéndose garimbas con panitos a mansalva.

Camino del exceso moderado por las formas,  
se pregunta si la vida guarda algo en sus alforjas.  
Forajida huye en moto con las bragas en las botas.  
Siempre llega a la hora, a la hora de haber quedado,  
el tiempo le pasa raudo y él pasa del tiempo.  
Curioso enfrentamiento.

Que si va, que si no va, la duda lo abarca todo,  
y con su barca de dos remos más que playa verá lodo.  
Lo mismo encuentra un motor.

Ahora es tiempo de tormenta: llueven sueños,  
hechos oníricos que afirman la belleza de la dama  
Libertad:

¿puede ser su caballero?.

Sin alardeo y lentamente, va dando pequeños pasos,  
encontrando unos quehaceres que no le merecen descanso.

Libertad creativa al servicio del amor.

Llegó la primavera, hormonas descanso no toleran,  
bebiendo sangre de Cristo con naranja. Nació Segovia y  
Gomorra,

¿quién dejó caer a tanto ángel?.

“No es bueno que el hombre esté solo”, dijo un tal Señor,  
y así de siempre el hombre entró a estribor y a babor.  
Coordenadas que cambian con exceso de grados en  
sangre.

Él siempre vivió a su bola, encima o rebotando,  
más siempre tuvo en mente un amor apasionado.  
Lo piensa y le dan escalofríos -de no sé de que tipo-.  
Por lo que al amor respecta pocas veces va de pesca,  
sí, bueno, en la legal pesca y los suelta,  
en la espiritual ve musarañas.  
Pero sigue con su “Haz lo tuyo”,  
romance lírico, instante eterno y absurdo,  
¿tú qué hiciste Platón, para inspirar un amor?  
Le encanta la vida y describirla,

le encanta esa energía que parece recarga sus pilas,  
gracias tronco.

Dió con ello, parece casi mentira,  
y es que encontró el sentido de eso a lo que llaman vida:  
el placer de poder sentirla.

\*Reitero con alevosía y por divertimento la definición de  
Nocturno: "Pieza de música vocal o instrumental, de  
melodía dulce, propia para recordar los sentimientos  
apacibles de una noche tranquila".  
Que me hizo gracia, vaya.

### Viaje paralelo al tiempo pensamiento

Pequeños defectos se convierten en drama,  
más si no los aguantas es mejor quedarte en cama.

Si no te levantas cuando la vida te oprime,  
¿qué es lo que harás cuando aún más te derribe?.

Bebe de la vida, traguito a traguito,  
pequeños placeres que te otorgan un ritmo.

Salir, pisar la calle con la cabeza alta,  
orgullosa de quien eres, honrada más que nada.

El bien es tu lava,  
tu eres el volcán;  
eres una hormiguita

pero la humildad te hace titán.

Tu no te lo creas, sigue hacia adelante,  
pequeños gestos hacen de la vida un placer vibrante.

Cerrar el puño al ver un capicúa.

Sentirse hundido al decir la más mínima mentira.

Tu conciencia a la paz se aproxima.

Mirar fascinado el cielo y las estrellas,  
la luna y sus cabellos, en forma de nube.

Los campos llenos de vida,  
los árboles que apuntan hacia la salida:

el eterno universo.

Pensar en algo bueno y verte  
apoyado por fuerzas ocultas que te dicen : "¡Sigue!,

No lo dejes, la fama no vale la pena,  
sino se apoya con amor recorriendo tus venas,  
cuánto más alto estés  
más del orgullo te alejes,

olvídate de alardeos, humildad entre ceja y ceja.

No repitas, origina.

No me agrades, asómbreme,  
que ya me encargaré yo de quererte".

Amistad te brindo,  
brindo por mis amigos,  
entre los que prima mi gran familia.  
Pequeños gestos, sí, ayudas íntimas.

Al talante desbocado  
lo agarra el respeto por todos,  
talento no apoyado  
por vanidosos pensamientos.

No por tí,  
hazlo todo por lo bello,  
apura el tiempo con verdades,  
no odies a ningún templo,  
no es el único tu pensamiento,  
son millones.

Amo a las mujeres,  
máquinas perfectas,  
caballos salvajes,  
incomprensiblemente asombrosas,  
mi Venus aún no se presentó...

¿o todas sois Venus?.

Agarra fuerte el dolor  
y lánzalo al aire puro.

Agár-ra-lu y tirá-lu,

aplica ideales a todo.  
Todo es todo,  
no hay fragmentos.  
O sí, o no, sin quejas ni lamentos.  
Mi mente se pudre con los malos pensamientos,  
se suicida  
si como estrategia eligo el “miento”, o el miedo.  
No le temas a la vida,  
lo más seguro es la muerte,  
en la vida apuesta fuerte,  
vé y nada a contracorriente,  
con confianza y dos dedos de frente.  
Dos dedos que impidan que lo real te fuerce.  
Los labios son con los que beber del idealismo,  
la fuente.  
Soñar es imaginar.  
Imaginar es vida.  
Vida es amor.  
Amor es humildad.  
Humildad es generosidad.  
Generosidad es respeto.  
Respeto es educación.  
Educación es saber.  
Saber es vencer.  
Vencer es acción.  
Acción es convencer.  
Convencer es madurar.  
Madurar es pensar.  
Pensar es soñar, que es vida,  
y vida es Libertad.

*Del libro (inédito) “Los Bohemios”.*

## “demos contra gracia = Acracia”

De callar a los rebeldes  
es de lo que viven algunos,  
que imponen reglas y límites  
a los que no ponen su culo.  
Pienso libre, luego existo.  
Actúo libre: yo estoy vivo;  
ningún papel ni contrato  
romperá el sueño que estimo.  
Dicen que todo va mal, es fatal.  
Dicen que todo se hunde, se difunde.  
Sólo somos mercenarios  
de un sistema que produce.  
Nos tratan como valores,  
números, consumidores.  
Pero somos más que eso:  
somos grandes soñadores.  
Yo no quiero generales,  
sé tu propio comandante.  
Mas tampoco quiero buitres  
que se queden con mis partes.  
El poder me huele mal;  
el poder me tiene hastiado.  
Ya no se escucha jamás  
la voz de los ciudadanos.  
O quizá es que ya no griten,  
sean autómatas sin cerebro,  
que dejan que se les pise  
por un coche, casa y euros.  
¡Claro!- me insisten.  
¡Tengo todo lo que quiero!  
Lo que sueño, lo que soy...  
¡lo consigo con dinero!

“Con dinero hay esperanza”,  
nos anuncian con templanza;  
pero yo nunca he pagado  
por un beso apasionado.  
“Nuestro dinero y caprichos lo es todo”,  
nos repiten como loros.  
Pero yo nunca he invertido  
en disfrutar del Mundo Onírico.  
Por mis ojos o mis manos  
ningún euro yo he pagado;  
por olores o susurros  
no he ofrecido yo ni un duro.  
La realidad apesta.  
Mi mente es siempre una fiesta,  
y no hay nada que yo anhele  
porque paso de la tele.  
En la tele sólo hay sangre.  
“Quédense todos en sus casas,  
cómprame mis materiales  
y, con suerte, nunca salgan”.  
La calle es nuestra alma.  
Las palabras nuestra voz.  
Nuestras manos son las armas:  
¡dótalas ya de ilusión!  
Empuña tu lápiz,  
agarra tu pincel,  
sueña sobre tu hoja en blanco  
que el mundo cambie de una vez.  
Pero actúa, no lo esperes,  
nada cambia sino te mueves;  
duda de todo y critica  
que nuestra libertad es sólo ficticia.  
Estamos en una trampa  
donde el monstruo sólo zampa,

el trabajo que ofrecemos  
ya no sirve para nada.  
Los bancos dan los billetes,  
pero cobran intereses  
que has de pagar de nuevo  
recogiendo más billetes.. ¡qué huevos!.  
Pero cobran intereses  
que has de pagar de nuevo  
recogiendo más billetes... ¡qué huevos!.  
“Arrodíllate ya súbdito.  
Yo soy el rey oscuro,  
tu opinión me importa un pito:  
¡compra y calla tonto'l culo!”.  
“Vótame conciudadano.  
Te prometo lo que quieras.  
Ofréceme ya tu mano  
y te arrancaré luego las piernas”.  
Y las culpas, para el negro,  
para el raro y pa'l extraño.  
“Vendo tus ojos al miedo,  
quedas ciego en el rebaño”.  
Apelo a los sentimientos  
que nos hacen florecer.  
Luchemos contra todo miedo:  
sin él podremos crecer.  
Rompe toda ideología,  
piensa sólo en libertad.  
Verdad, lucha y melancolía  
por los tiempos que vendrán.  
Nunca nada es utopía  
si un camino has de andar;  
danza ya con alegría,  
mentalizado para amar.  
Ahora todo es energía,



pero no de la que venden.  
Sino la de las personas  
que comparten el relente.

### Textos sueltos

No pongas cadenas a pensamientos vanos, dales cuerda y hazles ver el ridículo de su existencia. Tu mente es un río... ¡que fluya!, aunque se desborde, encontrará el camino, pues habrá probado todos los concebidos.

¿Errará? Sí, ¿se caerá? Sí, ¿Llorará? Sí, pero siempre con una sonrisa, lucidez y fuertes dosis de idealismo, que te aparta de las fauces de la realidad.

Los sueños son instantes no vividos, de tí depende vivirlos, no comprarlos.

Perdí el contacto con la realidad, así como con sus emociones. La tranquilidad reinaba en mi alma como un Rey sin autoridad en un Reino sin poder ni rey. No hay nadie ahí, pero, aún así, me siento pleno. Me honra no envidiar, ni criticar, ni desfogar pasiones ocultas... aunque temo perder lo aprendido de una vida a todo ritmo en la que cada día sale el sol. Pienso haber nacido otro mismo, mejorado o empeorado... quizá transformado, experiencia aporta, conocimiento corrobora. Mente crea y explora, realidad encaja las piezas. Según como veas o te vean, encontrarás utilidad a tu mierda.

Mi alma ya no cabe en una rima, ¿o será que ésta es inmensa?. Mente en blanco me produce arritmia, pensaba que se apagó mi cabeza (más se encendió mi fluir).

No rimo, o impongo ritmos, de tonos desconocidos que no sirven ni pa'l bingo. El azar cuestiona a la razón, la razón no cuestiona

lo improbable. Improbable es que yo vuele, y ayer volé. Y fué tan plenamente emocional como mi primer beso, ¿alguien puede pellizcarme?. Creo que llevo en letargo 6 años. Quizá cuándo venía a Segovia tuve un accidente, y me permitieron vivir la vida que jamás había deseado, pero que resultaba ser más intensa y viva que cualquiera que haya probado. No es que descubriera nada, es que antes no veía partes de mí, ocultas tras miedos y prejuicios, pero tan dispuestas a brillar como a otorgarme una vida.

Ya sabes como funciona el tiempo siempre a cuestras del gran viento, va hacia atrás, va hacia adelante pero yo no lo comprendo.

Pasa raudo, pasa lento  
pasa ahora pasa luego  
pasa entonces pasó ahora  
paso del alba a la aurora.

Mi cabeza vuela alta,  
y mis pies pisan acera,  
dos mundos están en guerra  
condenados a una danza.

Anhelo cerrar los ojos,  
cuando se hace la oscuridad,  
más si hay pasaje a observar  
anhelo con ímpetu abrirlos.

Dulces. Agrios. Extraños.  
Altos. Bajos. Ubicuos.  
Grandes. Pequeños. Sin forma.  
Los sueños son la gran ola.

## Nocturno III

---

Justa poesía y delgado lápiz:  
mis únicas armas guerreras,  
mi alma corre con el viento  
y se refleja en las estrellas.

Salto feliz en el tiempo,  
sin apenas tomarle en cuenta;  
Vivo valiente el presente,  
sorteando las muchas piedras.

Con sonrisas y alabanzas  
a la enérgica madre tierra:  
donde nazco, vivo y muero  
con amor, sin ningún pero.

Poesía arma de nobles,  
solitarios y rebeldes  
que utilizan el relente  
cuando cantan a las flores.

Vida contemplativa,  
y tinta con ironía,  
satirizan sin prejuicios  
los errores de los vivos.

Ataco a los que atacan,  
los que atacan y no acatan  
la belleza de la vida  
y viven sembrando plagas.

A la muerte me remito,  
no hay lugar para remilgos  
nadie muere dando brincos  
preguntadle a vuestros hijos.

---

Me emocionan las miradas,  
suspiro con tiernos besos,  
respiro con tus ojos  
de color dulce caramelo.

Sinuosas curvas provocan  
atenuantes miradas sucias,  
sonrisas clavan en tu boca  
mis ojos de piel oscura.

Visto de rayas,  
me rayo en batallas,  
confundo calzados,  
vivo entre botellas,  
amigos genuinos,  
dosis de cariño,  
amor total...

...sin odio que ocultar,  
aceptando mi camino  
y el tuyo en particular.

Siempre ando por el filo  
sin temer que me pueda cortar,  
los sueños son el destino:  
hasta ellos he de cabalgar.

---

Mido el tiempo en calos,  
paso el tiempo en calas,  
nunca guardo celos.

Soy Pipas de Coco,  
nunca me hago el caco,

ya no doy la caca.

Son soplos mis logros,  
mis ogros son pocos,  
los zocos son tontos,  
no monto en los rotos.

Mi creatividad se ha disipado entre la inmensa bruma del presente. Ya ni el relente perturba neuronas conscientes. Si pienso me miento, si miento no pienso. No siento lamentos, busco un agujero. Inclino los ojos, los acerco al hueco, salen halos rojos, parece el infierno. Avanzo entre sombras, zozobro hacia el viento, no cuento las gotas que me van cayendo. La cuesta es oscura, de una ambientación dura, hay cuadros desnudos pintados por brujas. Vuelan raudos los insectos, golpean con rabia su techo, mueren libres, siempre luchando, no currando ni pagando. Homo Dípterus, comiendo mierda hasta criar gusanos. En vez de buscar la manera de mirar al cielo y soñar con batir las alas entre las nubes del etéreo.

Levanto mi alma,  
mi cuerpo no avanza  
y lo siento en mi espalda;  
mi peso no alcanza.  
Avanza mi mente,  
anclada en un ente,  
etéreo presente  
buscando el relente.

Mi salto no es grave,  
la gravedad ya no cabe,  
me inclino cual ave,  
mis alas son clave.

Salto hacia el cielo,

resuenan los chelos,  
levantan mis pelos,  
no se imponen velos.

Mirándome al espejo  
no veo al mismo que se ve  
en los ojos de mis amadx.

### “Sencilla dificultad” PdC

---

¡Es tan difícil pensar correctamente un hecho concreto cuando ilustra una esperanza!

¡Es tan sencillo apagar las luces cuando no hay fuego que alumbre!

¡Es tan difícil aceptar el hecho de que aceptes que no te aplaudan!

¡Es tan sencillo correr desnudo cuando para ropa no te alcanza!

¡Es tan difícil recorrer el mundo encerrado en una caja!

¡Es tan sencillo respetar la vida de aquellos que te perdonan!

¡Es tan difícil aguantar el agua cuando estás pasando frío!

¡Es tan sencillo ir a la montaña cuando amas a tu madre!

¡Es tan difícil acabar de pie tras una noche segoviana!

¡Es tan sencillo repartir lo tuyo cuando apenas tienes para tí!

¡Es tan difícil matar una hormiga sólo porque yo Piense!

¡Es tan sencillo respetar el río cuando tienes sed!

¡Es tan difícil declarar sencillo a la dificultad de la sencillez!

# Capítulo II

## Goya Literaria

### Sobre "La llama de una vela" de Gastón Bachelard

Olivier Boigandreau (España)

*"En este pequeño libro de simple sueño, sin la sobrecarga de ningún saber, sin aprisionarnos en la unidad de un método de encuesta, queríamos expresar, en una serie de capítulos breves, hasta qué punto se renueva el sueño de un soñador en la contemplación de una llama solitaria. La llama es, entre los objetos del mundo que convocan al sueño, uno de los más grandes productores de imágenes. La llama nos obliga a imaginar. Ante una llama, en tanto se sueña, lo que uno percibe al mirar no es nada en relación con lo que se imagina. La llama lleva a los diversos dominios de la meditación su carga de metáforas e imágenes."*

Gaston Bachelard, "La Llama de una Vela"

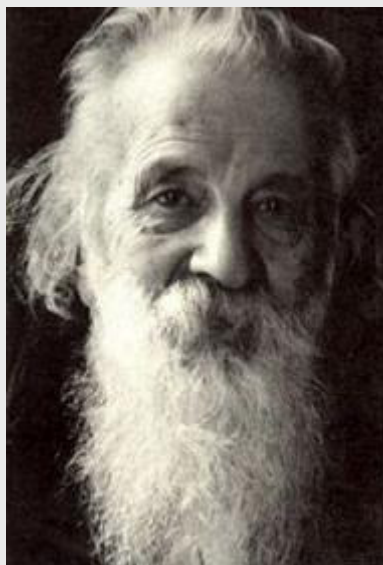
Aún sin ser claro referente del surrealismo, y poco mencionado por círculos que estudien este movimiento artístico de principios del siglo XX, Gaston Bachelard se nos presenta en este libro como un "soñador de llama", su figura surge como representante de una clase de hombre que aboga por la investigación del subconsciente, que comprende que, dentro de las entrañas de nuestra mente, no hay sólo una simple glándula, sino que hay muchos y diversos mundos aún desconocidos.

Todo ello nos lo transmite a través del "estudio de una vela", de su forma, su origen, su historia y de cómo muchos poetas y filósofos han tomado a la llama de una vela como "puerta de la imaginación", como "fenómeno natural que embriaga al cerebro de imaginación". Como él dice en su libro, nadie puede dormirse mientras mira una vela, al menos no un soñador de vela, al menos no una mente despierta y curiosa. La vela hace que la imaginación salte por los aires, hace que te

vengan imágenes sueltas, imágenes relacionadas o no con tu experiencia vital...relacionando la obra de Bachelard con el tema que dirige este mes a “La Buhardilla”, digamos que la vela es un instrumento de “imaginación automática” (acuñando dicho término al realizar un guiño a la “escritura automática” de Breton).

Si el surrealismo era la vanguardia de principios del siglo XX; si Freud fue uno de los personajes en los que basó Breton su Primer Manifiesto Surrealista de 1924, si lo onírico tomaba forma dentro de los delirios surrealistas de artistas como Maupassant, como Picabia, como Tzara, como Magritte o como Salvador Dalí...he aquí que encontramos en la obra de Bachelard cierto halo o manto onírico, cierta oda a la imaginación desbordada, cierto empuje hacia lo inconsciente, que no tiene por qué ser siempre la peor opción(estando como estamos en un mundo gobernado por la fría lógica).

Comenta el señor Gaston que la vela, desde tiempos inmemoriales, ha servido a los designios de la inspiración del artista. En este libro, podemos leer innumerables extractos de obras en las que la vela toma forma de protagonista, en la que la simple llama de una vela, que parece tan inanimada, puede llegar a convertirse en el objeto que anima la imaginación de quién la observa. Textos de Goethe, de Blaise de Vigenère, de filósofos y de poetas....que proclaman a la llama como la luz que ilumina su mente, como la “chispa” que genera un aluvión de pensamientos sin juicio, como el empujón



que necesita un soñador para pararse a pensar y soñar, en la vida o en la muerte.

*“Ciertamente, el soñador ante la llama ya no lee. Piensa en la vida. Piensa en la muerte. La llama es precaria y pujante. Un soplo la apaga, una chispa la enciende. La llama es nacimiento fácil y muerte fácil. Vida y muerte pueden yuxtaponerse en ella. Vida y muerte son, en su imagen, contrarios que se complementan. Los juegos de pensamientos de los filósofos, cuando llevan la dialéctica del ser y la nada a un tono de simple lógica, llegan a ser, ante la luz que nace y que muere, dramáticamente concretos.”*

Del antes mencionado Blaise de Vigenère, en su “Tratado del Fuego y la Sal”, hay un extracto que, personalmente, me pareció fascinante, en su comparación de conciencia y llama: *“Hay dos fuegos; uno, más fuerte, devora al otro. Quien lo quiera conocer, que observe la llama cuando parte y sube desde un fuego encendido o una lámpara o antorcha, ya que ésta sólo asciende si se une a una sustancia corruptible y se mezcla con el aire. Pero sobre esta llama que sube, hay dos llamas; una blanca que brilla e ilumina, cuya raíz azulada está en su cúspide; la otra, roja, unida a la madera y al pabilo que arde. La blanca sube directamente hacia lo alto, y debajo, permanece firme la roja, sin separarse de la materia, permitiendo que la otra flamee y brille. La lección moral que se desprende es entonces evidente: la conciencia moral debe convertirse en llama blanca quemando las iniquidades que ella alberga. Y quien quema bien, quema arriba. Conciencia y llama tienen el mismo destino de verticalidad. La simple llama de la vela expresa bien ese destino cuando deliberadamente va hacia lo alto y retorna al punto de partida, después de haber cumplido su acción en la base, sin cambiar por otro color que no sea el blanco, su propio resplandor.”*

¡Visualmente bella, esta metáfora! Cabe dentro de mi lucha diaria por intentar ser mejor persona, por intentar estar

más arriba, en pensamientos más alados, que en juicios y emociones manchadas de egoísmo. La conciencia como llama, la llama como lucha entre lo bueno de ti y lo que crees que puede ser desechable. La lucha onírica de soñar y no ser cubierto con el halo de dramatismo que, en la actualidad, todo lo rodea. No luchar por competir, no pisar para ser más, no despreciar para creerte mejor... En esta pequeña y silenciosa lucha, se encuentran muchas personas, que dejan de intentar evitar ser tan poco soñadoras. Muchas creen que soñar despierto es un error; que vivir la vida plenamente, fuera de toda lógica mecanicista, es un error; que buscar nuevas respuestas a problemas aún no resueltos es un error; que criticar y pensar por sí mismo es un error; que soñar con mundos alados y oníricos es un error; por el simple hecho de que la maldad está ahí, o por la corriente generalista de ser realista.

Pero esta metáfora de Vigenère hace caer por su propio peso a todos los que temen volar: la llama blanca existe porque existe una llama roja que flamea, y, en su comparación con la conciencia, la conciencia vuela más alta y más libre cuánto más pensamientos vanales o repugnantes deseche, pero éstos jamás podrán desaparecer, porque si desaparecen la llama no arderá, y la llama blanca no tendrá lugar.

¡Piénsenlo! La llama blanca vuela alta, tiende al infinito, pretende llegar más y más alto, a base de quemar sus desechos, a base de desechar sus peores materiales. Que existan en tu conciencia pensamientos o imágenes reprobables, no quiere decir que hayas de bajar los brazos, que hayas de dejar de soñar o imaginar un mundo mejor. Ante la vela la imaginación vuela, y si la imaginación vuela no hay límites para ella, ni dentro de ti, ni, por extensión, en tu entorno.

Bachelard elabora un libro imprescindible para soñadores, en el que relata como muchos idealistas, poetas o filósofos, la tenían como la imagen de la libertad, de la imaginación, y de

muchos de los aspectos en los que podemos reconocer al surrealismo.

Para cerrar el artículo, me gustaría comentar una bella anécdota que Bachelard cuenta en este libro, y que yo comenté a la excelsa chica de la pluma. Disculpen que haya olvidado los nombres de los protagonistas. Gaston relataba una escena en la que dos poetas, amigos entre sí, compartían unos instantes en una misma habitación. Mientras uno escribía en una mesa, donde se apoyaban su gato y una vela, observando ambos la inspiración del artista; el otro poeta, relatando lo que su amigo hacía, escribió: *“y cuándo la llama de la vela comenzó a apagarse, cuando la oscuridad ganó la batalla a la luminosidad de la vela, el poeta siguió escribiendo ayudándose de la luz que desprendían los ojos de su gato...”*

# Capítulo III

## Otras Artes

### La etapa surrealista de Antonio Berni

Mauro Testa para La Buhardilla  
testa.mauro@gmail.com

Nació con el nombre de Delesio Antonio Berni el 14 de mayo de 1905 en la ciudad de Rosario, Argentina. De familia originaria de Italia, inició su primer taller de pintura en el Centre Catalá de Rosario, exponiendo por primera vez con tan solo 15 años. En 1923, con 18 años, expuso en la galería Witcomb de Buenos Aires, recibiendo muy buenas críticas.

Si bien se inició dentro del estilo paisajístico e



impresionista, al ganar una beca del Jockey Club de Rosario fue a estudiar a España en 1925 recibiendo diversas influencias.

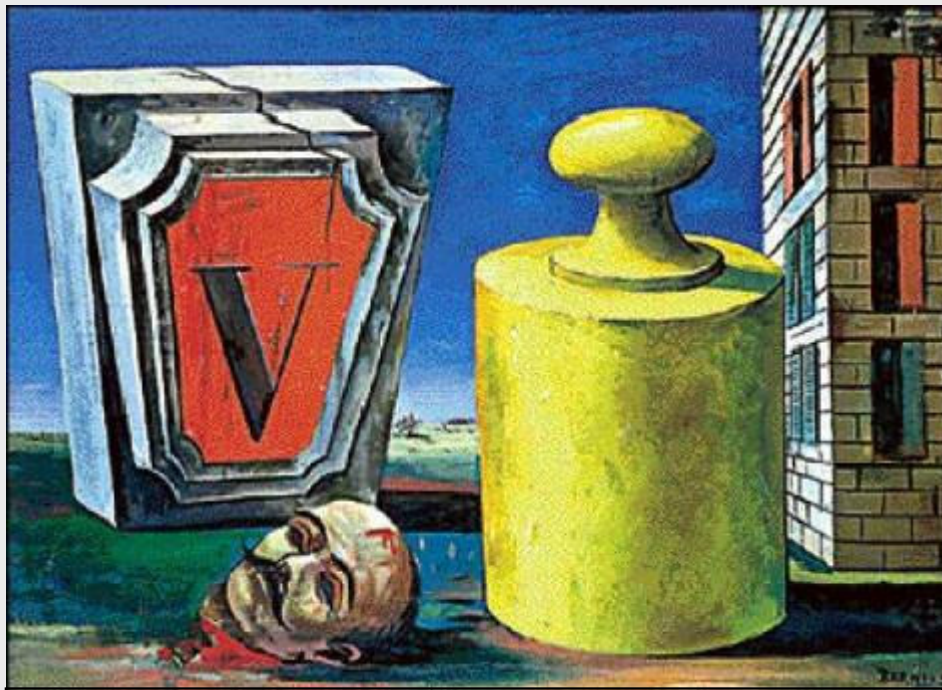
Pero fue sin duda su viaje y estadía en París lo que lo llevó a acercarse al Surrealismo. En la capital francesa conoció en 1928 a Luis Aragón (poeta, novelista) quien era uno de los líderes del dadaísmo y el surrealismo. De su mano trabó amistad también con André Breton, uno de los mayores exponentes de este movimiento (y cuyo manifiesto

surrealista publicamos en suplemento especial en este número). Por último, las obras de Giorgio de Chirico y Magritte terminaron por decidirlo a ingresar al movimiento, formando parte también del Grupo Surrealista del Café Cyrano de París.

Esta época también se corresponde con su acercamiento al comunismo: unos de sus mejores amigos en Francia, Henri Lefebvre, teórico marxista, lo llevó a la lectura de Marx. A su vez, Breton había recién sellado su incorporación al Partido Comunista. Junto con Aragón, Berni llevó a cabo acciones de difusión de las luchas antiimperialistas que se daban en Europa, colaborando también como ilustrador.

Otro artista argentino residente en París, Lino Spilimbergo también ejerció un gran peso, sobretodo a la vuelta de estos a Argentina y la posterior etapa de Berni: el realismo social.

Berni entendía el Surrealismo como *“una visión nueva del arte y del mundo, la corriente que representa a toda una juventud, su estado de ánimo, su situación interna, después de terminada la Primera Guerra Mundial (...) un movimiento dinámico y realmente representativo”*.



Berni: “La muerte acecha en cada esquina”. Año 1932.

Luego del Golpe de Estado que dio inicio a la llamada “década infame” Berni regresó al país y se instaló en Rosario (tras pasar previamente unos meses en una chacra santafesina). Organizó la Mutualidad de Estudiantes y Artistas Plásticos y adhirió por un tiempo al Partido Comunista.

En 1932 realizó con sus obras hechas en París la primera exposición de arte surrealista de América Latina llamada: “Primera exposición de Arte de Vanguardia”, en la sala de Amigos del Arte. La innovación fue tal que el público y la crítica tuvieron rechazo hacia esta.

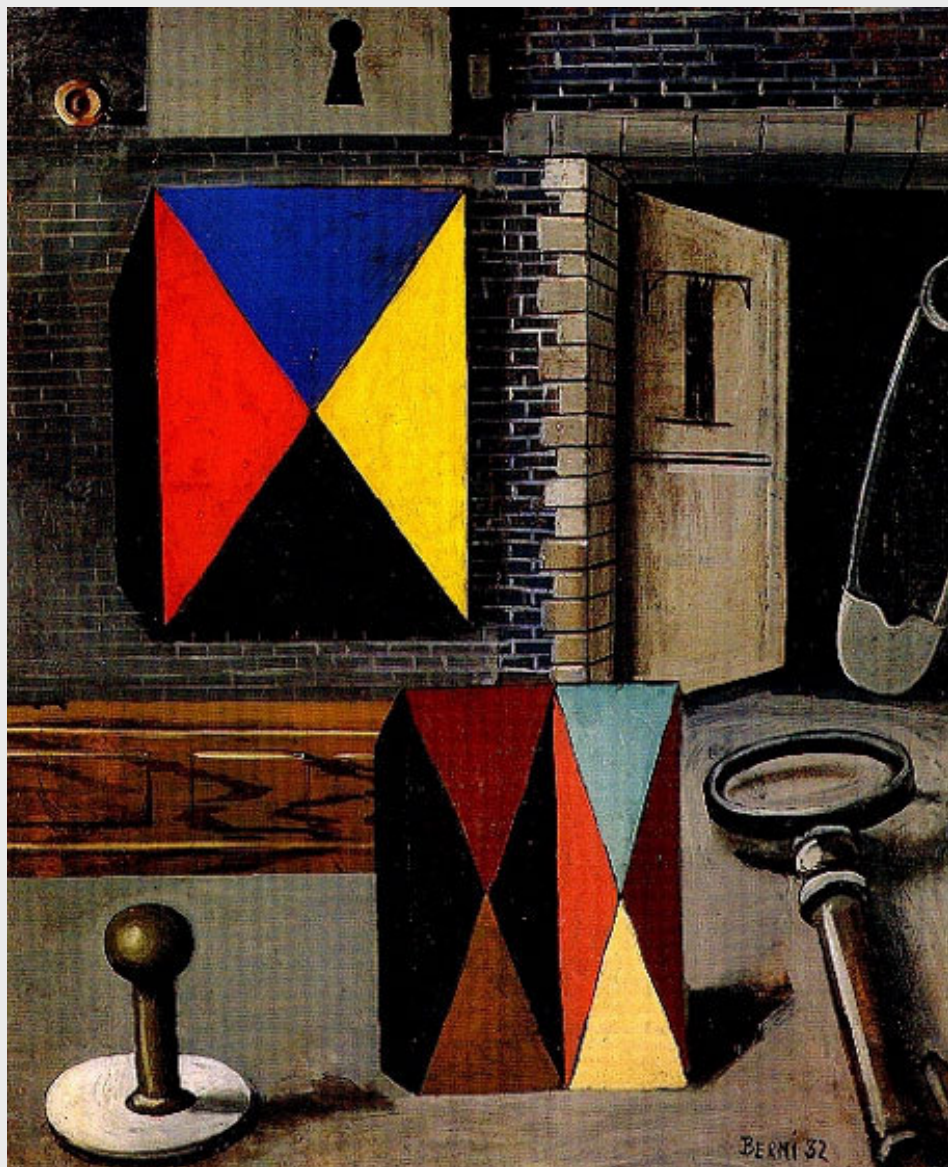
Poco a poco y debido a su aproximación a los problemas sociales del país y la época (prostitución, mafia, pobreza, explotación laboral en la ciudad y el campo, dictadura política) y el consiguiente alejamiento de los problemas y corrientes de Europa, Berni fue delineando el estilo que lo caracterizó de allí en adelante.

Tras una breve experiencia muralista que incluyó la participación en “Ejercicio plástico” (el mural realizado por David Alfaro Siqueiros en 1933 junto a Berni, Castagnino y Spilimbergo en la quinta de Natalio Botana) el artista se introduce de lleno en la corriente del “Realismo social”, un movimiento de alcances latinoamericanos que surgió en los años



Berni: “La Torre Eiffel en la Pampa”. Año 1930.





Berni: "La puerta abierta". Año 1932.

30 y que también tuvo exponentes literarios como Arlt en Argentina o Icaza en Ecuador, entre otros.

Sobre este momento histórico declaró años más tarde: *"El artista está obligado a vivir con los ojos abiertos y en ese momento la dictadura, la desocupación, la miseria, las huelgas, las luchas obreras, el hambre, las ollas populares crean una tremenda realidad que rompían los ojos"*. Falleció en Buenos Aires en el año 1981.

*"El arte es una respuesta a la vida. Ser artista es emprender una manera riesgosa de vivir, es adoptar una de las mayores formas de libertad, es no hacer concesiones. En cuanto a la pintura es una forma de amor, de transmitir los años en arte."* (Berni)



Berni: "La siesta y su sueño". Año 1932.

# Capitulo IV

## Sitios Web

Colegio Patafísico de Santiago de Chile  
<http://colegiodepatafisica.blogspot.com/>



Archivo surrealista  
<http://www.archivosurrealista.com.ar/>



# Capítulo V

## Dossier

### 1. La patafísica

Artículo extraído de Wikipedia

La patafísica es un movimiento cultural francés de la segunda mitad del siglo XX vinculado al surrealismo. El nombre proviene de la obra "Gestas y opiniones del doctor Faustroll, patafísico" de Alfred Jarry. A raíz de su lectura, algunos admiradores empezaron a practicar una ciencia paródica llamada patafísica, dedicada «al estudio de las soluciones imaginarias y las leyes que regulan las excepciones».

La palabra «patafísica» es una contracción de  $\epsilon\pi\tau\alpha\ \mu\epsilon\tau\alpha\ \tau\alpha\ \phi\upsilon\sigma\iota\kappa\acute{\alpha}$  («epí ta metá ta physiká»), que se refiere a 'aquello que se encuentra «alrededor» de lo que está «después» de la Física'.

La patafísica se basa en el principio de la unidad de los opuestos, y se vuelve un medio de descripción de un universo complementario, constituido de excepciones. En el universo de Alfred Jarry todo es anormalidad, donde la regla es la excepción de la excepción. La regla es lo extraordinario, y eso explica y justifica la existencia de la anormalidad.

En 1948, como burla de los colegios profesionales o las academias del arte y las ciencias, Mélanie Le Plumet, Oktav Votka y J-H Sainmont fundaron el Colegio de Patafísica, una organización dedicada a difundir la patafísica, que otorgaba títulos rimbombantes a sus miembros. A lo largo de los años, numerosos artistas fueron cooptados como «Sátrapas» y/o participantes del colegio de patafísica, entre ellos Raymond Queneau, Enrico Baj, Boris Vian, Eugène Ionesco, Jean Genet, Jacques Prévert, Joan Miró, Umberto Eco y Fernando Arrabal.

Un autor americano, Pablo López, creó también una adición a la ciencia llamada la patáfora (en particular, en Closet ' Pataphysics, 1990 y Pataphors, Universidad de Hollins, 1994). Les Carnets du Collège de 'Pataphysique n° 22 (décembre 2005) dan una serie de ejemplos de patáforas literarios ilustrados

fotográficamente. Y en marzo de 2007, un periodista escribió un artículo para el periódico chileno Granvalparaiso sobre el uso de patáforas por el gobierno chileno.

## **2. La inducción al sueño lúcido a partir del estado onírico**

---

Durante los años ochenta del siglo XX se hizo énfasis en esta forma de inducción, la más fácil de poner en práctica, y se vulgarizaron diferentes métodos prácticos, como el utilizado por Daryl Hewitt, uno de los principales sujetos de experimentación del Dream Ligth en el Lucidity Institute. Combina la técnica MILD de S. LaBerge (fundada en la autosugestión y el entrenamiento mnemónico por la transferencia en el soñar de una conciencia reflexiva) y el método del alemán Paul Tholey que consiste en desarrollar esta conciencia reflexiva en estado de vigilia. La eficacia comprobada de esta técnica reposa en gran parte, sin duda, en el ejercicio que consiste en hacer funcionar simultáneamente nuestros dos hemisferios cerebrales. El sueño lúcido es, en efecto, un estado híbrido dirigido a la vez por el cerebro derecho asociado a los sueños (síntesis, etc.) y el cerebro izquierdo, asociado a nuestras facultades en estado de vigilia (análisis, etc.). Activar plenamente su cerebro izquierdo inmediatamente después de la salida de un sueño permite al soñador conservar en parte sus facultades de análisis y de distancia crítica que tanto le hacen falta en los sueños ordinarios.

### **LA TECNICA MILD DE STEPHEN LABERGE**

Como lo enuncia D. Hewitt : <sup>3</sup>Es a través de su propia experiencia y por su perseverancia que el principiante llegará a desarrollar sus facultades de inducción, concentrando de preferencia sus esfuerzos en dos o tres noches seguidas, en particular un fin de semana en el que el sueño puede ser

prolongado<sup>2</sup>. El método reagrupa tres tipos de ejercicios practicados durante el día, antes del adormecimiento, y tras un despertar nocturno.

### **EJERCICIO EN EL ESTADO DE VIGILIA**

1. Antes de formular su intención de soñar lúcidamente, y lo más frecuentemente posible (al menos tres veces por día), debe plantearse la pregunta : <sup>3</sup>¿estoy soñando?<sup>2</sup>

Verificar la estabilidad de sus percepciones habituales - Observe un objeto describiendo sus características, después mire hacia otra parte; un instante después obsérvelo de nuevo ¿es idéntico? Por ejemplo, ¿el cuarto conserva la misma forma y la misma dimensión? Verificar el buen funcionamiento de su memoria. - Recorra mentalmente el curso de los acontecimientos que acaba de vivir. ¿Es víctima de un agujero de memoria?

2. Después de este cuidadoso <sup>3</sup>test de la realidad<sup>2</sup>, imagine tan intensamente como sea posible que usted está realmente soñando. Imagínese dentro de un sueño en el cual tiene la conciencia de soñar. Puede ser útil entrecerrar un poco los ojos para dar a su ambiente una apariencia borrosa y semejante a los sueños.

3. Dígase entonces con convicción : <sup>3</sup>La próxima vez que yo vaya efectivamente a soñar, quiero absolutamente recordar lo que sueño<sup>2</sup>. Es bueno elegir primero ciertas ocasiones para practicar el ejercicio en estado de vigilia, por ejemplo, podría plantearse la pregunta <sup>3</sup>¿Estoy soñando?<sup>2</sup> cuando utiliza una llave, cuando regresa a la casa, etcétera. La visualización ayuda a recordar la circunstancia en la que se planteó la pregunta. Si tiene la intención de verificar la realidad cuando utiliza una llave, imagínese en ese momento realizando la acción de recordar su intención y de proceder efectivamente a esta verificación.

## EJERCICIO ANTES DEL ADORMECIMIENTO

1. Al acostarse, tómese algunos minutos para relajarse completamente, utilizando uno u otro de los siguientes métodos: El yoga u otros ejercicios de relajación, como la gimnasia sueca. La relajación progresiva. Durante diez segundos o más, tensar y después relajar de manera sucesiva: los hombros, las manos, los brazos, los pies, las piernas, la pelvis, el abdomen, el cuello, las mejillas, la mandíbula y los músculos de la frente.

2. Intente que se desvanezcan sus preocupaciones del día. Respire profundamente y desarrolle en usted el apaciguamiento y la quietud en cada expiración.

3. Recuerde un sueño reciente. Imagínese dentro de ese sueño y observe toda cosa inhabitual o anormal que lo identifique como un sueño. Piense en fijar su atención en tales anomalías para la noche siguiente, considerándolas como índices de su estado onírico. Por ejemplo, si le ocurre que habla con un animal. Piense en observar la extrañeza de esta conversación y dígame : <sup>3</sup>Es extraño, los animales no hablan. Debo estar soñando<sup>2</sup>. Dígame con decisión : <sup>3</sup>En mi próximo sueño voy a pensar en tomar conciencia de que sueño<sup>2</sup>. Esta intención se beneficia por el hecho de que se formule en múltiples ocasiones.

## EJERCICIO NOCTURNO (en ocasión de un despertar tras un sueño)

Es importante practicar este ejercicio después de cada despertar para no reducir el valor de los otros ejercicios.

1. No mover un solo músculo durante un minuto o dos con el fin de facilitar la rememoración onírica.

2. Despertarse completamente. El hecho de pasar sobre los ojos una toalla húmeda puede bastar para despertar lo suficientemente como para que pueda practicar este ejercicio nocturno.

3. Memorizar cuidadosamente todo aquello que pueda recordar de su sueño. Exámelo en detalle y recuerde tan claramente como sea posible los sentimientos que experimentó.

4. Encienda la luz y conságrese a la lectura o a la meditación durante cinco a diez minutos, de manera que se despierte completamente y haga funcionar plenamente sus facultades mentales.

5. En el momento en que vaya a dormirse nuevamente, dígame: <sup>3</sup>para mi próximo sueño, voy a pensar en tomar conciencia de que sueño<sup>2</sup>.

6. Después, tan intensamente como sea posible, visualice su cuerpo dormido, acostado en la cama. Observe el movimiento rápido de los ojos bajo sus párpados cerrados, que indican que se encuentra en el proceso de soñar. Imagínese en el sueño rememorado tomando conciencia de que sueña. Mientras más se repita esta visualización mejores resultados obtendrá.

7. Repítase de nuevo: <sup>3</sup>En mi próximo sueño, voy a pensar en tomar conciencia de que sueño<sup>2</sup>. (Cf. *Le Livre des rêves*, Roger Ripert, Sylvain Michelet et Nicolas Maillard, éd. Albin Michel, 2000, pp. 217-220). N.B : Este ejercicio nocturno de sincronización de los hemisferios cerebrales parece ser el que brinda los mejores resultados. Su principio es la asociación, por un funcionamiento concomitante, de nuestro cerebro derecho (asociado con los procesos mentales analógicos del soñar en el curso de los cuales <sup>3</sup>resonamos<sup>2</sup>) y de nuestro cerebro izquierdo (asociado con los procesos mentales lógicos del estado de vigilia en el curso de los cuales <sup>3</sup>razonamos<sup>2</sup>). Es por esto que se aconseja la lectura o cualquier otro ejercicio relacionado con nuestra razón tras haber salido de los sueños.

# Capítulo VI

## Diario de Viaje

### LOS AUTONAUTAS DE LA COSMOPISTA O Un viaje atemporal París-Marsella

---

Extracto del diario de ruta de Julio Cortázar y  
Carol Dunlop.

*De la edición digitalizada y revisada por Spartakku para:  
<http://biblioteca.d2g.com>. Versión impresa de Muchnik  
editores, Buenos Aires, mayo de 1984.*

Julio Cortázar también fue surrealista, onírico, a su manera. Y tal vez se haya dado el mayor de los gustos emprendiendo este viaje y proyecto que terminaría por constituir un libro. Su último libro. Escrito en compañía de su compañera Carol Dunlop, quién falleció a los pocos meses de terminada la obra. “Losonautas de la Cosmopista” es un conjunto de crónicas, fotos y experimentos científicos y literarios que paralelamente llevan día a día el registro de una hoja de ruta o bitácora.

Nos permitimos esa descontextualización en la espera de incentivar la lectura del libro mayor.

Los personajes son: la Osita (Carol Dunlop), el Lobo (Cortázar) y Fafner o Dragón (la combi Wolskwagen que sirvió de vehículo) para la expedición.

#### Diario de ruta

---

**Domingo, 23 de mayo de 1982**

14.12 h. En alguna parte del 10º distrito de París, bajo la lluvia. Últimos detalles, revisión de cargamento. Provisión de agua en el bidón, dado que la bomba manual no funciona bien y el tanque es inutilizable.

Colaboración internacional para la partida:

Luis Tomasello y Karen Gordon.

14.25 h. Partida bajo la lluvia.

14.44 h. Entrada en el periférico (Porte d'Italie). Lluvia.  
14.47 h. ENTRADA EN LA AUTOPISTA DEL SUR.  
15.10 h. Paradero: AIRE DE LISSES. Viento, sol, nubes. 17°C.  
Orientación de Fafner: N.N.O.  
Estacion de servicio Elf.  
Pequeñas colinas en la lejanía. Torres a la distancia.  
Muchísimos turistas ingleses.  
17.54 h. Dramática tempestad de granizo.  
Cena: Más bien suntuosa dadas las circunstancias: Fiambres, céleri-rave, remolachas, maíz, pan, café.  
18.28 h. Paradero: AIRE DE NAINVILLE.  
Llegada bajo una lluvia violenta. Imposible explorar los alrededores dada la intensidad de la tormenta. Paradero arbolado. Truenos y relámpagos.  
20 h. Al despertarnos después de una siesta bien merecida, hace buen tiempo. Cantos de pájaros. Hay un prado en el paradero. Observamos una liebre grande como un perro pequeño, color de gallina, que saltaba como si quisiera imitar el vuelo de una mariposa.

#### **Lunes, 24 de mayo**

7.30 h. Bella mañana. 19° -C.  
Desayuno: Jugo de naranja, magdalenas, café.  
8.59 h. ¿Sabotaje? El paradero de FLEURY está cerrado. Obligados a continuar hasta el próximo.  
9.03 h. Paradero: AIRE DE ARCHERES-LA-FORET (el bosque queda fuera del paradero). Buscamos con dificultad un lugar donde instalar al Dragón; el único sitio conveniente (detrás de la estación de servicio) ostenta un cartel de Prohibido. Recogemos el guante. Sol. El termómetro no anda.  
Fafner: proa al sur.  
Almuerzo: huevos fritos con queso, manzanas.

Estación de servicio con tienda: la "Samaritaine" de la autopista: se puede incluso comprar televisores (y potes de mostaza en forma de W.C.).  
Los verdaderos W.C. son limpios, y hay papel.  
Agua caliente.  
Contactos con la civilización: ¡Periódicos!  
En las Malvinas, los ingleses y los argentinos se matan cada vez más salvajemente, según la radio.  
Observamos una cantidad anormal de urracas que dan la impresión de querer disfrazarse de cebras. Su número aumenta a medida que se acerca de dos, dado el sabotaje citado más arriba.  
Bella mañana, luego se nubla y vuelve a llover.  
Julio compra un tubo de cola para fijar los vidrios laterales. El tubo esté vacío. ¿Se pueden encolar vidrios con aire en tubo?  
Cambio del aceite de Fafner a los 65.888 km.  
Siesta más o menos perturbada por monstruos que pasan rozándonos y rugiendo, pero Fafner sabe defendernos, El tiempo mejora por la tarde, pero el gris persiste.  
Carol ya ha probado los W.C. del lado de las señoras, y afirma que todos son igualmente eficaces.  
Fin de jornada muy bella, fresca, luminosa.  
El Lobo ha preparado una cena suntuosa.  
Cena: Petit salé aux lentilles, queso, manzanas.

#### **Martes, 25 de mayo**

Desayuno: naranjas, magdalenas, café.  
8.34 h. Partida con un tiempo magnífico.  
8.44 h. Paradero: AIRE DE VILLIERS.  
Orientación de Fafner: Proa al sur.  
Estacionamos en una de las dos franjas paralelas a la autopista. Hacia la derecha, vasta superficie arbolada donde abundan: mesas/bancos /megalitos (rocas de la zona de Fontainebleau) /rocas grabadas (más bien modernas, pero nunca se

sabe)/pendientes/senderos ondulantes/ pinos/pájaros/etc. Es el p rking más bello hasta este momento. A la distancia, valles y colinas. Más cerca, gran número de turistas ingleses que hasta ahora superan de lejos a los belgas, cosa sorprendente.

11 h.  Gran asombro! Llega Nicole Adoum, en viaje a Suiza. Nos trae cerezas y cariño.

Almuerzo: Ensalada de atún, ajíes, tomate y cebolla, queso, crema, cafe.

Carol va a distribuir los restos del pan a los pájaros, y oye nuestro primer cuclillo.

15.40 h. Partida.

15.50 h. Paradero: AIRE DE NEMOURS.

Orientación de Fafner: E.N.E.

Dormimos en el hotel.

Cena; biftec con papas fritas, café (en el hotel).

### **Miércoles, 26 de mayo**

Desayuno; jugo de naranja, medialunas, pan, manteca, mermelada, cafe (en el hotel).

9.58 h. Partida.

10.08 h. Paradero: AIRE DE SONVILLE. Bello parking.

Almuerzo; corned beef, ensalada de garbanzos, queso, cerezas.

14.35 h. Partida bajo un sol t rrido.

14.45 h. Paradero: AIRE DU LIARD.

Hermoso parking arbolado. Hay un gran prado, flores, hierbas altas, y en la extremidad encontramos una pequeña playa. No bañarse, sospechamos que hay cocodrilos.

16 h.  Sorpresa! Llega René Caloz, que enterado del viaje ha entrado en todos los paraderos desde París hasta encontrarnos.

Al irse nos regala dos botellas de "fendant".

Cena: un plato chino, lich s en almíbar, café.

### **Jueves, 27 de mayo**

Desayuno; Naranjas, magdalenas, dulce de higos, café.

9.36 h. Partida.

9.38 h. Entrada en el Departamento del Loiret.

9.46 h. Paradero: AIRE DU PARC THIERRY.

El p rking más grande que hemos visto hasta hora.

Orientación de Fafner: E.

Vuelve el frío siberiano.

Almuerzo: espaguetis con salsa casera, cerezas, cafe.

18.30 h. Partida bajo un sol tímido.

18.35 h. Entramos en el Departamento de l'Yonne.

18.47 h. Paradero: AIRE DES CHATAIGNERS.

Bosque, senderos arbolados para los autos.

Orientación de Fafner: S.S.O.

Cena; Huevos pasados por agua, queso, café.

Violenta lluvia durante la noche, pero Fafner resiste perfectamente.

Hay otros dos dragones en el p rking, situados a respetuosa distancia.

### **Viernes, 28 de mayo.**

Desayuno: Naranjas, magdalenas, dulce de higos, café.

10.08 h. Partida. Niebla.

10.15 h. Paradero: AIRE DE LA RESERVE.

 Vacas!

Primera cosa, damos de beber a Fafner (gasolina ordinaria, puesto que es un dragón de costumbres sencillas).

Tiempo gris, con asomos de sol. Menos frío que ayer.

Hay una tienda y un restaurante. Compramos un termómetro para sustituir al que no anda.

Orientación de Fafner: S.E.

Almuerzo: huevos con mayonesa, biftec con papas fritas, mousse de chocolate, café (en el restaurante).

13.10 h. Primer contacto telefónico con la patrulla de salvamento; todo va bien en París.

13.18 h. Partida.



13.21 h. Entramos en Borgoña.

13.24 h. Paradero: AIRE DE LA RACHEUSE.

Bello parking arbolado.

20°C.

Encontramos un gusano.

Cena: chucrut (que nos da pesadillas), queso, café.

Observaciones científicas: en el segundo paradero habíamos observado una babosa de color terracota, que metía la cabeza en una botella de cerveza vacía tirada en el suelo. Esta noche, después de haber estacionado prudentemente a Fafner en un terreno libre de impurezas, cocinamos un chucrut.

Inmediatamente después observamos la presencia de una babosa, igualmente de color ladrillo, que se acercaba a nuestro vehículo. Cinco minutos más tarde, toda la superficie del terreno frente a Fafner estaba cubierto de babosas que avanzaban hacia nuestra cena.

Relacionando el incidente del segundo parking con la experiencia de esta noche, nos vemos obligados a concluir que las babosas son de origen alemán.

(Buscar imágenes de babosas, su nombre en latín, etc.) ¿Son un signo del enemigo? No olvidar el corcho cuidadosamente pinchado en la alambrada.

### **Sábado, 29 de mayo**

7.15 h. Hermosa mañana. 12°C.

Desayuno: jugo de naranja, magdalenas, dulce de higos, café.

8.09 h. Partida.

8.11 h. Paisaje del Auxerrois en la bruma matinal. Se ve Auxerre a la distancia.

8.26 h. Paradero: AIRE DE LA BICHE.

Otro parking "tres estrellas".

15°C. Orientación de Fafner: 0.

12 h. 20°C. Un sol magnífico.

Almuerzo: mousse d'oie aux cèpes, ensalada mexicana, crema de vainilla, café.

Varios aviones nos sobrevuelan a baja altitud.

¿La "compañía"? Otro signo: La rama de pino seca fijada en la valla circundante.

17.10 h. Alto a la salida del parking para re-aprovisionarnos de agua potable.

17.15 h. Partida. 24°C.

17.19 h. Cruzamos el río Yonne.

17.22 h. Paradero: AIRE DES BOIS IMPERIAUX.

22°C. Orientación de Fafner: S.

18.45 h. Frente a una invasión de "caravanes" (en este gran parking todavía vacío, dos autos que remolcan dichas "caravanes" se instalan prácticamente pegados a Fafner) nos desplazamos a la extremidad opuesta.

Observaciones científicas: Los mosquitos entran en afición (¿no es prueba de que avanzamos?).

Afortunadamente, Catherine Lecuiller nos proporcionó antes de la partida un arma super-científica y super-eficaz contra dichas bestias. La sacamos de su estuche y se oye un leve zumbido que pone en fuga a los mosquitos pero que nos deja con una idea bastante triste de su vida sexual. En efecto, la máquina produce un sonido idéntico al que emite el mosquito macho (en celo, si ello es concebible en los mosquitos), de resultados del cual todas las hembras emprenden la fuga (parece que son ellas las que pican). Pero entonces, ¿cómo se reproducen?

### **Domingo, 30 de mayo**

8.30 h. 15°C

Desayuno; jugo de naranja, magdalenas, dulce de higos, café.

11.45 h. Partida. 20°C, brisa, sol tímido, algo de niebla.

Incertidumbre: los carteles anuncian que en el próximo paradero hay un hotel, pero éste no figura en nuestro mapa.

11.55 h. Paradero: AIRE DE VENOY-GROSSE PIERRE.

Bar, buffet, tienda, gasolina. Orientación de Fafner: S.E.  
Almuerzo: crudités (contra el escorbuto), pollo con papas fritas, café (buffet "L'Arche").

13.20 h. Partida. El termómetro marca...  
¡35°C!

Compramos naranjas en la tienda: ¡salvados del escorbuto!  
Segundo contacto telefónico con la patrulla de salvamento.  
Tiempo brumoso y pesado.

13.25 h. Paradero: AIRE DE LA GROSSE TOUR.  
Senderos para los vehículos. Bosques, campos.  
Parking más salvaje que los otros, hermoso.  
25°C.

15.45 h. 27°C. Por primera vez advertimos la presencia de  
pequeñas moscas sumamente fastidiosas, lo que parece  
confirmar que, en efecto, avanzamos hacia el sud.

Cena: Mousse d'oie aux cèpes, espaguetis (con aceite o con  
manteca, según los gustos), café.

Se acabó la película fotográfica. Tendremos que dibujar los dos  
próximos paraderos.

21 h, Este paradero, situado en la floresta salvaje y tropical de la  
autopista, no está exento de peligros. Por la noche comienza una  
invasión despiadada de hormigas feroces. Nos invaden  
completamente.

### Lunes, 31 de mayo

Desayuno; naranjas, bizcochos, café.

8.00 h. Temperatura, 15°C. Tiempo nublado.

9.15 h. Partida.

9.21 h. Estamos a la altura de Vézelay, "Colline Eternelle".

9.27 h. Paradero: AIRE DE LA COUËE.

Bosques, mesas. Posición de Fafner: S.S.E.

Almuerzo: Cangrejo saltado con arvejas y cebolla, arroz, café.

15.15 h. Fuga ante la invasión de una horda de bárbaros  
locuaces.

15.25 h. Paradero: AIRE DE MONTMORENCY.

25°C. Posición de Fafner: O.S.O.

17.30 h. Tormenta sorpresiva. Lluvia de gruesas gotas a pesar del  
sol. Nos refugiamos en Fafner (también las moscas, ay). El  
termómetro pasa de 25°C a 19°C en 20 minutos.

Hermoso paradero.

Cena: Bami-goreng, café.

### Martes, 1 de junio

Desayuno: naranjas, bizcochos, café,

11.16 h. Partida llena de tristeza, porque el paradero era  
extraordinariamente bello.

11.22 h. Paisaje del Avallonais. (Vacas a izquierda y derecha).

11.25 h. Parque nacional regional de Morvan.

11.50 h. Paradero: AIRE DE CHAPONNE.

Gasolina, restaurante. Orientación de Fafner: S.S.E.

Almuerzo; Aperitivo "de la maison", ensalada con roquefort,  
brochettes con ciruelas secas, helados (café y avellanas), café.

12.55 h. Partida después del excelente almuerzo en el "Gril 4  
Pentes".

12.57 h. Trabajos en la autopista, reducida a una sola vía.

13 h. Fin de los trabajos y entrada en el Departamento de la  
Côte d'Or.

Amenaza de tempestad. ¿Tendremos tiempo de instalarnos en el  
próximo paradero antes de que estalle? El cielo se oscurece como  
en una película de Hitchcock.

13.02 h. (Nota poco legible, algo como "el. gran Pan desnudo").  
Vacas a la derecha.

13.03 h. Paradero: AIRE D'EPOISSES.

Orientación de Fafner: E.

Hemos llegado a nuestro primer paradero de pesadilla: una  
estrecha banda de asfalto al lado de la autopista. Carol lo  
bautiza "Aire de la Poisse", o sea de la mala suerte, pues no sólo  
estamos pegados a la autopista sino que hay una tormenta de

todos los diablos. Para colmo, no es tanto el fragor de los autos lo que no nos deja dormir, sino más bien el alarido del tren TGV que pasa como un avión a reacción por el viaducto justo al lado del paradero.

18.06 h. ¡37°C! (Pero bien instalados a la sombra, no sentimos el calor).

Cena: Ensalada mixta: arroz, jamón, huevos, manzanas, pasas de uva. Café.

21.15 h, 18°C.

### **Miércoles, 2 de junio**

Desayuno; naranjas, bizcochos, dulce de higos, café.

8 h. 20°C.

8.18 h. Partida, bajo una ligera bruma.

"La Borgoña, viñedos y gastronomía".

8.25 h. A la altura de Sémur-en-Auxois.

8.29 h. Paradero: AIRE DE RUFFEY.

Orientación de Fafner: S.O.

Nos instalamos a esperar la llegada de los refuerzos.

12.58 h. Llegada de Anne y Necmi, primer enlace gastronómico, estético y moral.

Almuerzo: (4 cubiertos) Brochettes, chauchas, compota... y una "baguette" fresca llegada de París.

Nota: Toda incertidumbre con respecto a la eficacia logística de la expedición queda pulverizada por los abrazos, gritos de alegría y congratulaciones recíprocas. O, para decirlo más modestamente, las maniobras de arrumaje de las cápsulas de la NASA son insignificantes al lado del éxito de una tan brillante operación. Sin hablar del almuerzo que la acompaña y que no se parece en nada a esa horrible pasta vitamínica que los pobres cosmonautas tragan después de apretar un tubo; nuestro banquete consiste en perfumadas vituallas rojas y verdes, vinos exquisitos y un crujiente pan fresco, que adornan nuestra mesa y la hacen temblar de emoción bajo su peso inhabitual.

15.10 h. 42°C.

16.04 h. Despedida de nuestros auxiliares, y partida.

16.14 h. Paradero: AIRE DE FERMETET.

Todavía más hermoso que el parking del Aire de Villiers.

Orientación de Fafner: Oeste.

18.46 h. 20°C.

Cena: Radis-beurre con "baguette". Pollo (obra maestra de Anne Courcelles), ensalada (con "baguette"), compota, café.

### **Jueves, 3 de junio**

Desayuno: naranjas, pan con manteca, dulce de higos, café.

Toda una mañana de "dolce far niente" en el bosque.

13.10 h. Partida. 24°C.

El sol cae a plomo apenas salimos del bosque.

13.26 h. Trabajos en la autopista. Nos desvían hacia la vía opuesta.

Brumas producidas por el calor. Por primera vez en 12 o 13 días, vemos autos viniendo de frente.

13.29 h. Volvemos del buen lado. Avanzamos bajo un sol blanco y ardiente.

13.31 h. Paradero: AIRE DU CHIEN BLANC.

Estación de servicio, tienda, restaurante (no anunciado en el mapa): "Relais de l'Auxois". (Visto de lejos, con su grafismo particular, leemos "Relais de l'Amour", lo que provoca los celos de Fafner).

Orientación de Fafner: E.S.E.

Almuerzo: Pollo, manzanas, café.

13.55 n. Partida. 35°C.

13.56 h. Castillo fortificado a la izquierda.

14 h. Molino de viento a la derecha.

14 h. A la altura de Autun, ciudad galo-romana. "Dijon, capital de los duques de Borgoña".

14.06 h. Paradero: AIRE DU CHAIGNOT.

Hermoso páking arbolado.

Orientación de Fafner: N.

15.30 h. Hora en que todos los autos se detienen para que los perros hagan pipí.

16.55 h. 24°C (a la sombra).

Cena: rabanitos, biftec con cebollas, ensalada, queso, cafe.

### **Viernes, 4 de junio**

8 h. 18°C. Tiempo nublado.

Desayuno: naranjas, bizcochos de almendras, café.

11.25 h. Partida. Sol, 24°C.

11.27 h. A la izquierda, aldea y castillo del siglo XII.

11.28 h. A la derecha, el Canal de Borgoña, que franqueamos valientemente.

14.29 h. Una barcaza avanza por el canal tan lentamente como nosotros.

Pensamos en Bevinco, la barca de Jean Thiercelin.

11.39 h. Cruzamos el canal por segunda vez.

Viaducto de Pont d'Ouche.

11.32 h. ¿Un paradero anulado?

11.34 h. Efectivamente, nos han cerrado el paradero (trabajos de renovación y agrandamiento.)

¿Sabotaje?

Una pendiente muy dura.

Bosque patrimonial de Bligny s/Ouche.

11.40 h. Paradero: AIRE DE LA FORET.

Tienda "3 étoiles".

Orientación de Fafner: S.S.E.

12.45 h. (aproximadamente): Visión en el W.C. (cf. texto).

Almuerzo: sandwiches de paté, carne (steak) fría, cebollas, tomates, compota, café.

13.15 h. 30°C.

22.48 h. Se diría que todos los demonios del infierno se han lanzado contra Fafner. Resistimos mientras la tempestad ruge en la noche.

Granizo, relámpagos, truenos, lluvia diluviana, no falta nada. Cena: escalopes de ternera al limón, porotos verdes, helados, café.

### **Sábado, 5 de junio**

8 h. 20°C.

Desayuno: Naranjas, bizcochos de almendras, café.

9.06 h. Partida.

9.11 h. Alturas de Bossey-en-Chaume. Altitud: 565 metros.

9.16 h. Paradero: AIRE DU ROSSIGNOL.

Vista panorámica.

Orientación de Fafner: N.N.E.

12.30 h. 36°C.

12.32 h. Partida.

12.33 h. A la altura de Beaune.

12.43 h. Paradero: AIRE DE BEAUNE-TAILLY.

Orientación de Fafner: S.S.E.

Almuerzo (en el "bistrot" del paradero): sopa (solamente Julio), carrito de "hors d'oeuvre" (Carol), boeuf bourguignon, quesos de la región.

17 h. 57°C (al sol), lo que no nos ha impedido explorar, como intrépidos expedicionarios que somos, el "arqueódromo".

El paradero es el más gigantesco que hayamos visto hasta ahora.

Pasamos la noche en el motel.

Cena: olvidamos anotar el menú.

### **Domingo, 6 de junio**

Desayuno: jugo de naranja, pan con manteca, medialunas, mermelada de damascos, jalea de grosellas, café (en el motel).

10.30 h. 35°C.

10.45 h. Dejamos a nuestra espalda las comodidades del motel.

11.05 h. Partida.

11.07 h. Departamento de Saône et Loire.

11.15 h. Paradero: AIRE DE LE CURNEY.

Orientación de Fafner: E.S.E.

Almuerzo: Corned beef, tomates, cebollas, queso del Morvan, café.

19.19 h. 40°C. Partida.

19.32 h. Paradero: AIRE DE LA FERTE.

Orientación de Fafner: S.S.O.

Cena: Cerdo con salsa agridulce, queso, café.

### Lunes, 7 de junio

Desayuno: jugo de naranja, medialunas, pain au chocolat, café,  
7.18 h. Partida.

7.21 h. A la derecha capilla del siglo XII.

7.26 h. Paradero: AIRE DE JUGY

Horrible.

Orientación de Fafner: E.

7.40 h. Partida después de haber explorado debidamente el paradero.

7.46 h. Paradero: AIRE DE FARGES. Igualmente horrible.

Colonizamos la única mesa donde hay un poco (muy poco) de sombra.

Concierto para martillo mecánico e instrumentos no identificados.

Dos argentinos - o uruguayos - se instalan con un termo para tomar mate. Dada la situación nacional interna preferimos evitar todo contacto.

Almuerzo; Pâté bretón, garbanzos y cebollas en ensalada.

18.16 h. Rondas de gendarmes en auto, obreros que nos miran con curiosidad (sobre todo a Carol).

La seguridad de la expedición está en peligro: a las 20.55 h. decidimos, después de penosas dudas y deliberaciones, seguir al próximo paradero (c.f. detalles en el texto).

21 h. Partida.

21.03 h. Montes del Mâconnais.

21.07 h. Cartel: "Viñedos del Mâconnais", No los vemos por ninguna parte.

En cambio hay vacas.

21.09 h. Paradero: AIRE DE MACÓN ST ALBAN.

Hotel "Relais de Bourgogne".

Cena: espaguetis "al sugo", queso del Morvan, café. (En Fafner, hoy no estamos para lujos gastronómicos).

### Martes, 8 de junio

Desayuno: jugo de naranja, medialunas, pan con manteca, café,  
10.35 h. Partida.

10.42 h. Paradero: AIRE DE SENNECE.

¡Horror!

Orientación de Fafner: S.S.E.

Nos perdemos - separadamente - en bosques impracticables.

Penoso retorno a Fafner.

11 h. Partida (ver texto).

11.02 h. Vemos el Saône a la izquierda.

11.10 h. Paradero: AIRE DE CRECHES.

Otro horror.

Orientación de Fafner: S.S.E.

Nos precipitamos sobre la única mesa a la (escasa) sombra.

Almuerzo: Ensalada de maíz, jamón, tomates y queso. Café.

17 h. 49°C al sol.

18.48 h. Partida.

18.53 h. A la derecha, los montes del Beaujolais.

18.54 h. Entrada en el Departamento del Rhône.

18.56 h. Paradero: AIRE DE DRACE.

Restaurante "Relais du Beaujolais"

Tomamos gasolina con gran júbilo de Fafner, que agita sus flecos amarillos (sigue una frase incomprensible: "...después de haber hecho la cola detrás de un armario"). Orientación de Fafner: N.

Cena: Jamón crudo, petit salé aux lentilles (Julio), bife de carne picada con papas fritas (Carol), café (en el restaurante).

Por primera vez, las "boules Quiès" para taparse los oídos resultan indispensables durante la noche.

### **Miércoles, 9 de junio**

8 h. 25°C

Desayuno: jugo de naranja, medialunas, pan con manteca, café.

8.55 h. Partida.

9 h. Cartel: "Viñedos del Beaujolais". Invisibles.

9.03 h. Paradero: AIRE DE PATUREL.

Orientación de Fafner: S.

10.10 h. Un signo cuya importancia comprendían bien los antiguos exploradores como Cristóbal Colón: una gaviota nos sobrevuela, se posa a algunos metros de nosotros, y reanuda su vuelo. Fafner se transforma en árbol para darnos un poco de sombra. 49°C.

Almuerzo: Ensalada de atún, tomates y cebollas. Damascos en almíbar, café.

15.58 h. Partida.

16.04 h. Peaje: 133 francos. Nos excusamos por haber "perdido" el ticket, y todo pasa bien aunque el empleado apunta el número de chapa de Fafner.

16.12 h. Paradero: AIRE DE CHERES.

Gasolina, parking de asfalto pelado, pero conseguimos encontrar una nada de sombra.

Orientación de Fafner: E.

Cena: Bananas fritas con huevos y jamón, queso, café.

### **Jueves, 10 de junio**

Desayuno: medialunas, café.

10.02 h. 52°C.

10.15 h. Partida.

10.20 h. Cartel: LYON.

10.22 h. Cartel de salida (P-PORTE DE LYON).

Sabemos que hay que salir de la autopista para llegar a ese paradero, y evitamos caer en la trampa.

10.23 h. Vemos un mono aplastado en la autopista.

10.23 y 30" h. Lyon a la vista.

10.25 h. Primera indicación: MARSELLA.

10.27 h. Primer embotellamiento desde Paris.

10.34 h. Marsella a 334 kilómetros.

10.40 h. Penetramos lentamente en el túnel,

10.50 h. Salimos del túnel.

10.51 h. Otro túnel.

10.52 h. Fin del túnel.

10.56 h. Paradero: AIRE DE PIERRE BENITE.

Orientación de Fafner: S.S.O.

Gasolina, tienda, mesas para picnic, vista de las refinerías de petróleo.

Un estrépito espantoso.

11.06 h. Partida.

11.12 h. Paradero: AIRE DE SOLAIZE. Horror de horrores. Pero hay un buffet.

Almuerzo: pollo con papas fritas para uno, pollo frío, tomates, ensalada, para el otro, postre de crema para los dos.

15 h. Terminamos por descubrir un rinconcito secreto, casi a la salida del parking, donde hay un poco de sombra. Nos mudamos allí, pues Fafner no resiste más en el desierto de cemento recalentado por un sol furioso (56°C).

17 h. 39°C a la sombra.

17.02 h. ¿Intervención de la "compañía"? El camión-cisterna... (Esta nota de Carol resulta incomprensible).

¡Duchas! Las compartimos con los camioneros.

Cena: Crudités, huevo con mayonesa para uno, jamón crudo para el otro. Café.

21.30 h. 25°C.

### **Viernes, 11 de junio**

Desayuno: jugo de naranja, medialunas, mermelada, café.

9.25 h. Partida.

9.30 h. Iglesia románica a la izquierda.

9.45 h. Peaje.

9.47 h. Paradero: AIRE DE REVENTIN.

Exploración sin salir de Fafner, pues llueve a baldes.

10 h. Partida bajo el agua.

10.02 h. Paradero: AIRE D'AUBERIVES.

Arboles, un arroyo, mesas, todo lejos de la autopista.

Orientación de Fafner: S.

Almuerzo: Sandwiches de salame con manteca. Queso, café.

Cena: cuscús, café.

Durante la noche, lluvia copiosa. Por la mañana, mirando lo que ayer era un arroyuelo cristalino resbalando sobre rocas visibles, vemos un río desencadenado. ¡La corriente hubiera podido arrastrarnos durante la noche!

### **Sábado, 12 de junio**

Desayuno: jugo de naranja, medialunas, magdalenas, café.

8 h. 18°C. Tiempo fresco y lluvioso.

13.15 h. Partida.

13.19 h. A la derecha, el Macizo Central. El monte Pilat.

13.20 h. Paradero: AIRE DE LA COMBE DU SOLEIL.

Orientación de Fafner: S.O.

Algunas mesas, poca sombra para nosotros y ninguna para Fafner.

Decidimos tentar la suerte en el próximo parking.

13.26 h. Partida.

13.34 h. Paradero: AIRE DE CHANAS.

Almuerzo: espaguetis, manzanas, café.

Mala suerte: no hay sombra, ninguna intimidación, ni siquiera W.C. y agua potable: todo es asfalto y tachos de basura.

16.35 h. Decidimos huir del paradero de Chañas por razones de fuerza mayor: gendarmería, falta de agua, falta de instalaciones sanitarias, etc.

16.38 h. Entramos en el Departamento de la Drôme.

16.40 h. Paradero: AIRE DE SAINT RAMBERT D'ALBON.

Cena: Crudités, ravioles de Romans.

### **Domingo, 13 de junio**

Desayuno: jugo de naranja, magdalenas, café.

Tiempo entre fresco y frío. Nublado. Nos instalamos en una mesa para esperar la segunda expedición de socorro. La lluvia nos obliga a refugiarnos en Fafner.

13.26 h. ¡Llegada de los socorristas! Jean Thiercelin y su hijo Gilles, y Bryhnild Mascret, rebosantes de alimentos frescos, noticias y cariño.

Almuerzo: salame de Cucuron, carnes frías, "caillettes", quesos, pasteles, café.

18.45 h. Después de toda una tarde con los amigos los vemos marcharse, y partimos a nuestra vez.

18.50 h. Paradero: AIRE DE BLACHERONDE.

Orientación de Fafner: E.

Cena: Carnes frías, ensalada (del huerto del capitán Thiercelin), queso, café.

### **Lunes, 14 de junio**

Desayuno: naranjas, pan con manteca, café.

9.14 h. Partida.

9.15 h. Cuesta del Grand Boeuf: 323 metros.

9.20 h. Paradero: AIRE DU BORNARON.

Orientación de Fafner: S. Nos instalamos en lo alto de una colina.

11.30 h. Visita de los gendarmes (simpáticos, al vernos escribiendo a máquina se dejan invadir por un gran respeto, nos desean buena suerte y nos dan la mano).

Almuerzo: Escalopes de veau au citron, ensalada (lechuga, ají, cebolla), queso, duraznos, café.

17.20 h. Partida de este hermoso paradero.

17.29 h. El valle del Ródano a nuestra derecha.

17.34 h. Paradero: AIRE DU PONT DE L'ISERE.

No es gran cosa, pero podría ser peor.

Orientación de Fafner: E.

Cena: Huevos con jamón, quesos surtidos, café.

### **Martes, 15 de junio**

Desayuno: naranjas, pan con manteca, café.

9 h. 18°C.

9 h. Partida bajo un cielo gris y amenazador.

9.05 h. Castillo de Crussol a la derecha.

9.12 h. Paradero: AIRE DE PORTES-LES-VALENCE.

Gasolina, restaurante, tienda, juegos para niños.

Orientación de Fafner: S.

9.24 h. Partida.

9.30 h. Paradero: AIRE DE BELLEVUE.

¡Ugh! Y sin embargo, lo pasamos bien.

Orientación de Fafner: S.

Almuerzo: Huevos duros, jamón, ensalada (lechuga, tomate, pimientos), queso, duraznos, café.

Cena: Sopa de gallina, biftec con muchísima cebolla, arvejas y zanahorias, crema de postre, café. (En el restaurante).

A las tres de la madrugada tuvimos que utilizar las "boules Quiès" por segunda vez en nuestro viaje. Y no por el fragor de la autopista que está sin embargo al lado, sino por el estrépito infernal y constante de un camión frigorífico que ha venido a pernoctar exactamente detrás de nosotros.

### **Miércoles, 16 de junio**

Desayuno: naranjas, bizcochos de almendras y café.

8 h. El día se anuncia muy bello,

8.10 h. Partida.

8.15 h. A nuestra derecha, las montañas de l'Ardeche.

8.? h. Paradero: AIRE DE BRAS-DE-ZIL.

Orientación de Fafner: E.S.E.

Almuerzo: pollo (¡sublime!), tomates, pimientos, cebolla, peras en almíbar, café.

13.55 h, 36°C,

14. h. Partida. Carol conduce por primera vez, y Julio oficia de "navigator".

Zona de Montélimar.

14.10 h. Paradero: AIRE DE LA COUCOURDE.

Muchísimo espacio y soledad, pero los árboles son pequeños y aislados.

El páking está lleno de alondras.

Cena: Pollo con tallos de bambú, queso, café.

### **Jueves, 17 de junio**

Desayuno: naranjas, confitura de tomates verdes, café.

(?) Ya es la tarde. Por segunda vez hemos salido del tiempo.

(?) Partida. Los alemanes han ocupado plenamente el lugar de los ingleses, y su número es todavía mayor.

¡Una verdadera invasión!

(?) Casi en seguida: Paradero: AIRE DE SA-VASSE.

Muy pequeño y sin sombra. Orientación de Fafner: S.O.

Unas pocas mesas y los W.C.

(?) Partida

Almuerzo: Ensalada de pollo con naranja, tomates con cebolla, duraznos.

(?) A la derecha, los pre-Alpes del Sud.

(?) 10 kilómetros más lejos, paradero: AIRE DE MONTELIMAR.

Gasolina, restaurante, oficina de turismo, venta de nougat.

¡Duchas!

(Frase ilegible).



Además: terreno para picnic muy arbolado, con senderos para los autos.

15 h. Sentados en la terraza del café del parking, tratando de sobreponernos al aplastante calor, vemos llegar a André Stil y su esposa Odette, que se instalan en la mesa de al lado. Un rato de agradable charla.

Cena: Steak frites, tarte aux fraises, café (en el restaurante).

### **Viernes, 18 de junio**

Desayuno: jugo de damascos, medialunas, manteca, mermelada, café.

10 h. Tiempo cubierto. 20° C.

15.12 h. Partida de la zona de picnic.

15.25 h. Partida de la zona de la tienda, donde compramos algunas cosas necesarias.

15.35 h. Paradero: AIRE DE PIERRELATTE.

Orientación de Fafner: S.

Almuerzo: pollo con mayonesa, crema "grand marnier", café.

Pequeño paradero de dos vías (camiones y autos), sin abrigo ni sombra.

15.40 h. Partida.

Grande y maravilloso cartel: USTED ESTA EN PROVENZA.

15.45 h. Paradero: AIRE DU BOIS DES LOTS.

Orientación de Fafner: S.

Inesperada y reconfortante llegada de Brian Featherstone y Martine Cazin. Grandes tragos y charla.

Oímos cantar un rruiseñor.

Cena: Macaroni forestière con jamón, crema "grand marnier", café.

### **Sábado, 19 de junio**

Desayuno: naranjas, magdalenas, confitura de nueces, café.

Día asoleado y ventoso.

8.22 h. Partida.

8.23 h. Entrada en el Departamento de Vaucluse,

8.28 h. A la izquierda, el peñón de Mornas,

8.29 h. A la izquierda, fortaleza de Mornas (siglo XI).

8.37 h. Paradero: AIRE DE MORNAS-VILLAGE.

Orientación de Fafner: E.

Gasolina, tiendas, restaurante, y una enorme cantidad de turistas.

8.50 h. Partida,

9 h. Paradero: AIRE D'ORANGE-LE-GRES.

Excelente parking arbolado. Encontramos la soledad en los bosques. Si, pero...

Orientación de Fafner: E.

Todo un día y una noche en plena paz.

Almuerzo: Sardinas, filets de maquereaux, tomates, pimientos, cebollas.

Cena: Espaguetis a la manteca (Carol) y al aceite (Julio), postre de crema, café.

### **Domingo, 20 de junio**

Desayuno: naranjas, magdalenas, confitura de tomates verdes, café.

Decidimos quedarnos hasta después del almuerzo en este lugar que nos encanta.

Almuerzo: Arroz con manteca, postre de crema, café.

14.30 h. Partida (con lágrimas en los ojos).

14.32 h. A la izquierda el Mont Ventoux.

14.35 h. Atravesamos el río Ouvèze.

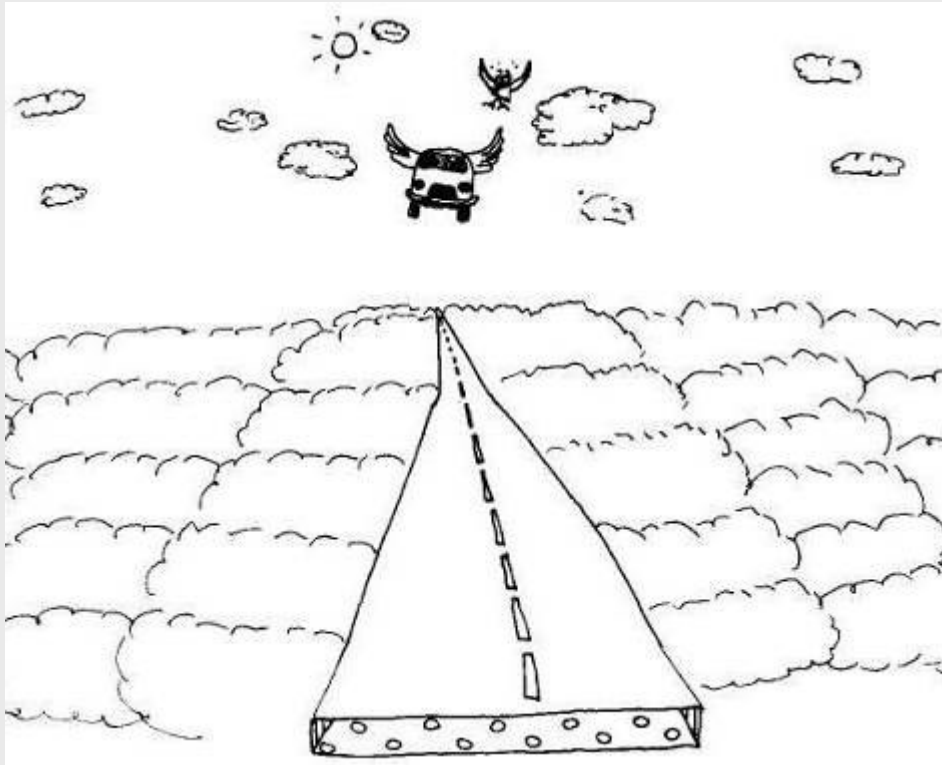
14.40 h. Paradero: AIRE DE FOURNALET.

Orientación de Fafner: S.S.E.

Paradero pequeño, con una zona de sombra y mesas, pero sólo accesible a los peatones.

16 h. 52°C. Partida.

16.12 h. Paradero: AIRE DE MURIERES. Gasolina, restaurante, mesas para picnic, juegos para niños.



Dibujo de Stéphane Hébert

Descubrimos un segundo p arking, hermoso y secreto, justo a la salida del p arking principal. Se ve Avignon a la distancia.  
Cena: Ensalada mixta, entrec te, puré (ella), arroz ( l), compota, café.

#### Lunes, 21 de junio

Desayuno: Jugo de pomelo, brioques, croissants, manteca, confitura, café (en el buffet).

13.30 h. Partida.

13.35 h. Atravesamos el Durance.

Entramos en el Departamento de Bouches-du-Rh ne.

13.37 h. Paradero: AIRE DE CABANNES.

Orientación de Fafner: E.

Horrible p arking, sobre todo después del anterior.

13.38 h. Partida.

13.40 h. A la izquierda, las montañas del Luberon.

13.44 h. Paradero: AIRE DE CAVAILLON.

Orientación de Fafner: E.

Almuerzo: Grive enti re fourr e (regalo de Brian y Martine), salade de pois chiches y cebollas, cocktail de frutas exóticas, café.

20.30 h. Llegada (anunciada desde la visita anterior) de Raquel y Jean Thiercelin, doña Pura, madre de Raquel, Vladimir (el amigo de Jean que apost  que jams completar mos el viaje) y Gilles Thiercelin, Gran reunión y cena en una mesa de picnic.

Cena: Huevos duros, r ti de porc, queso, frutillas, mucho vino, café.

#### Martes, 22 de junio

Desayuno: naranjas, bizcochos, café.

8.40 h. 45 C.

8.41 h. Partida.

8.44 h. Nos detenemos en plena autopista por una falla técnica: nos habíamos olvidado de bajar el fuelle del techo.

8.50 h. Paradero: AIRE DE SENAS.

Orientación de Fafner: E.

P arking siniestro.

9 h. Partida.

9.01 h. A la derecha, los montes Alpilles.

9.05 h. Peaje. Fingimos por segunda vez haber perdido el ticket y pasamos sin problema, luego de pagar 85 francos.

9.20 h. Otro peaje: 5 francos.

9.21 h. Paradero: AIRE DE LAN ON. Orientación de Fafner: S.S.O, Hotel, restaurante, gasolina, oficina de turismo.

Nos instalamos en el hotel.

Almuerzo: Jamón crudo, faux-filet frites, ensalada, queso, café (en el restaurante).

Cena: Carol olvidé registrarla. Comimos en el restaurante del hotel.

### **Miércoles, 23 de junio**

Con la excitación (y la tristeza) de la última etapa, Carol olvidó dar los detalles gastronómicos del último día.

9.55 h. Partida.

10.10 h. Un cartel lleno de significación para nosotros: USTEDES ESTÁN SALIENDO DE LA AUTOPISTA DEL SUD DE FRANCIA. BUEN VIAJE.

10.11 h. A la derecha, el Etang de Berre.

10.12 h. A la izquierda, acantilados de Vitrolles. A la derecha, aeropuerto de Marignane.

10.14 h. Paradero: AIRE DE VITROLLES.

Orientación de Fafner: O.

Gasolina, tienda.

En los bordes, un campamento de gitanos.

10.16 h. Partida.

Entramos en la zona de contaminación atmosférica.

10.30 h.: BIENVENIDOS A MARSELLA.

10.35 h. Nôtre-Dame de la Garde a la vista.

10.38 h. FIN DE LA AUTOPISTA.

10.40 h. Llegada al Vieux Port, donde nos detenemos en el muelle Marcel Pagnol.

Ultimas fotos documentales. El triunfo no nos alegra como esperábamos, muy al contrario. Nos hacen daño el estrépito de la ciudad, los olores del puerto, el reingreso en lo temporal que nos exige ya apresurarnos, subir a Serres (pero allí descansaremos todavía en paz unos días), y volver a París en pocas horas viendo desfilar tristemente nuestras islas, el maravilloso archipiélago de los paraderos separados ahora por la otra pista, inalcanzables, ajenos...

**Muchas gracias por la lectura!!!**

.  
. .  
. .  
. .  
. .  
. .  
. .  
. .  
. .  
. .

**Hasta el próximo número!!!**